Porównanie tłumaczeń Daniela 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy ogłoszono wyrok i mędrcy mieli być ścięci, szukano również Daniela i jego towarzyszy, aby ich ściąć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy ogłoszono wyrok i mędrcy mieli być ścięci, szukano również Daniela i jego towarzyszy. Ich również czekała śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wyszedł dekret, aby zgładzić mędrców, szukano także Daniela i jego towarzyszy, aby ich wymordować. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wyszedł dekret, aby mordowano mędrców, szukano i Danijela i towarzyszów jego, aby ich zamordowano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wyszedł dekret, zabijano mędrce i szukano Daniela i towarzyszów jego, aby zginęli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wyszedł rozkaz, by wytracić mędrców, miał także ponieść śmierć Daniel ze swymi towarzyszami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wydano rozkaz stracenia magów, miano stracić także Daniela i jego towarzyszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy król wydał rozkaz zabicia wszystkich mędrców, wówczas poszukiwano także Daniela i jego towarzyszy, aby ich zabić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydano więc rozkaz wymordowania mędrców. Także Daniel i jego towarzysze mieli zostać zgładzeni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wydał dekret, aby wymordowano mędrców. Szukano tedy Daniela i jego towarzyszów, aby [ich] zabić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов приказ, і вбивали мудрих, і шукали Даниїла і його друзів, щоб вигубити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy wyszedł dekret, żeby zamordowano mędrców, szukano także Daniela i jego towarzyszy, by ich zabić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wydano więc rozkaz i mędrcy mieli już być zabijani; szukano też Daniela i jego towarzyszy, aby ich zabić. |